

版权合同登记号: 图字 06-2001-140 号

图书在版编目 (CIP) 数据

澳大利亚 / (美) 史密斯著; 卢燕等译. —沈阳: 辽宁教育出版社, 2004.1

(美国国家地理学会旅行家系列)

书名原文: Australia

ISBN 7-5382-6592-9

I. 澳... II. ①史... ②卢... III. 旅游指南—澳大利亚
IV. K961.19

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 018526 号

Copyright © 1999 National Geographic Society. All Rights Reserved.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic, including photocopying, without permission in writing from the National Geographic Society, 1145 17th Street N.W., Washington, D. C. 20036-4688.

Published by the National Geographic Society

John M. Fahey, Jr., President and Chief Executive Officer
Gilbert M. Grosvenor, Chairman of the Board
Nina D. Hoffman, Senior Vice President
William R. Gray, Vice President and Director, Book Division
David Griffin, Design Director
Elizabeth L. Newhouse, Director of Travel Publishing
Barbara A. Noe, Associate Editor
Caroline Hickey, Senior Researcher
Carl Mehler, Director of Maps
Joe Ochlak, Map Coordinator
Carolina F. Averitt, Editorial Consultant
Gary Colbert, Production Director
Ric Wain, Production Project Manager
DeShelle Downey, Staff Assistant

Edited and designed by AA Publishing (a trading name of Automobile Association Developments Limited, whose registered office is Norfolk House, Priestley Road, Basingstoke, Hampshire, England RG24 9NY. Registered number: 1878835).

Betty Shieldrick, Project Manager

David Austin, Senior Art Editor

Josephine Perry, Editor

Jo Tapper, Designer

Simon Mumford, Senior Cartographic Editor

Nicky Barker Dix, Helen Beever, Cartographers

Richard Firth, Production Director

Picture Research by Zoid Pictures Ltd

Drive maps drawn by Chris Orr Associates, Southampton, England

Cutaway illustrations drawn by Millings Partnership, Derby, England

Great Barrier Reef illustrations drawn by Ann Winterbottom

出版 辽宁教育出版社
(中国辽宁省沈阳市和平区十一纬路 25 号)
发行 辽宁教育出版社
印刷 辽宁美术印刷厂
版次 2004 年 1 月第 1 版
印次 2004 年 1 月第 1 次印刷
开本 889mm × 1194mm 1/32
字数 350 千字
图片 250 幅
印张 13
印数 1 — 5 000 册
定价 75.00 元

主 译	卢 燕	王勃然
译 者	马 明	郭晓洋
	刘 迪	刘 哲
	孙 强	任 蕊
	张春良	
总 策 划	俞晓群	
总发行人	许苏葵	杨军梅
责任编辑	吴 璇	
美术编辑	吴光前	
技术编辑	袁启江	
责任校对	张小沫	

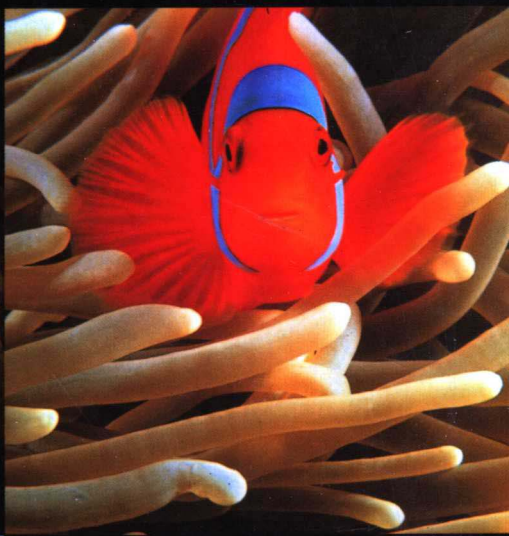
A CENTURY OF TRAVEL EXPERTISE IN EVERY GUIDE



THE NATIONAL
GEOGRAPHIC TRAVELER

AUSTRALIA

澳大利亚





THE NATIONAL
GEOGRAPHIC TRAVELER

国家地理学会旅行者系列

AUSTRALIA
澳大利亚

罗夫·马丁·史密斯 著
卢燕 等译



目 录

如何使用本书 6—7 作者简介 8
分区概述 73—354 旅游资讯 355—387
索引 388 408 图片版权说明 414 415

历史与文化 9

今日澳大利亚 10 21
饮食 22 23
国土 24 29
澳大利亚的历史 30 53
艺术 54 63
动植物 64 72

悉尼 73

简介及地图 74 77
悉尼港桥徒步之旅 82 85
特写：板球 90 91
特写：2000年奥林匹克运动会 98 101

新南威尔士 103

简介及地图 104 105
太平洋公路开车之旅 118 121
边远地区 122 126
简介及地图 122

澳大利亚首都直

辖区 127

简介及地图 128 129
特写：澳新军团日 134 135

昆士兰 137

简介及地图 138 139
布里斯班 140 143
南昆士兰 144 153
南回归线开车之旅 150 153
大堡礁 154 165
北昆士兰 166 178
特写：国家公园 172 173

北部地区 179

简介及地图 180 181
达尔文市 182—185
特写：土著艺术 200 201

西澳大利亚 209

简介及地图 210 211
珀斯 212 214
特写：野花 220 223
吉布河路开车之旅 236 237

南澳大利亚 249

简介及地图 250 251
阿德莱德 252 258
特写：澳大利亚的葡萄酒 262 263
特写：节日之州 268 269
斯图尔特公路开车之旅 284 288

维多利亚 289

简介及地图 290 291
墨尔本 292 301
墨尔本徒步之旅 296 301
特写：墨尔本杯 304 305
大欧申路开车之旅 310 315
特写：澳式橄榄球 318 319
特写：丛林土匪 322 323

塔斯马尼亚 329

简介及地图 330—333
霍巴特 334 337
休恩谷开车之旅 338 339
观光环路开车之旅 348 351
特写：垂钓鲱鱼 352 353

旅游资讯 355

行程规划 356 358
如何到达澳大利亚 358
交通 358 361
实用信息 361 364
紧急情况处理 364 365
资讯办公室 365 366
旅馆与餐厅 367 383
在澳大利亚购物 384 385
澳大利亚的活动 386 387

索引 388 408
重要地名英汉对照 409 413
图片版权说明 414 415

第1页：土著人的树皮画。

第2—3页：艾丽斯普林斯附近的雷德中心。

左图：墨尔本附近的小屋。

如何使用本书

请参考封底折口有关内文与地图的符号说明

《美国国家地理学会旅行家系列》以图文并茂的形式将澳大利亚最美好的一切呈献给您。全书分为三大部分,以历史与文化概述为起始。然后是作者精选的有关九个各具特色的地区的章节,并着重介绍区内重要景点。每章的前面都有该章的内容目录。

所有地区和区内景点的内容均按地理顺序排列。有些地区又进一步分成小的区域。各区域都有一个区域图,图上特别标明重要景点的位置。所标注的徒步旅行和汽车旅行线路提供发现景区的路径。特写和边注

提供有关历史、文化或当代生活方面能够激发旅游者兴致的细节。

最后的旅游资讯部分为旅游者列出了必需的信息——行程规划、交通往返、通讯工具、财务事宜以及紧急情况处理——外加选择旅馆、餐厅、商店及各种活动的信息资料。

依据我们所掌握的材料,截至本书出版之日,所提供的全部信息翔实可靠。尽管如此,在可能的情况下事先挂个电话确认一下,仍不失为明智之举。

楼层 在涉及到楼层时,我们采用了澳大利亚的使用惯例。因此,在本书中,ground floor意指第一层, the first floor 指第二层,依此类推。

公制计量 在本书中,公制换算的数量注明于英制度量衡之后的括号中。

130

颜色标示

每个地区都有颜色标识以利查阅。先在封面折口处找到所要查阅的地区,然后在相关章节各页的顶部寻找其颜色标识。旅游资讯部分也依照各地区的颜色进行了标示。

塔朗加动物园

-  75 E3
-  Brandley Head Road, Mosman
-  (02) 9978 4786
-  部分周一不开放
-  \$\$\$
-  搭乘圆形码头的渡轮

游客资讯

实用的游览资讯,皆附录于各景点的边栏附近(可参考封底符号标示说明)。地图页码代表该景点所隶属的区域地图所在,此外尚包括景点地址、电话、开放时间等详细资讯。门票收费部分,则以\$记号代表低于4美元、\$\$\$\$\$代表超过25美元。关于较次要的景点,则于内文中另以括号辅助说明。

旅游资讯

昆士兰		标色地区名称
布里斯班		城市名称
 CONRAD TREASURY	}	旅馆名称与价位
\$\$\$\$-\$\$\$\$\$		
WILLIAM ST.	}	地址、电话和传真号码
TEL (07) 3306 8888		
FAX (07) 3306 8880	}	旅馆简介
爱德华时代巴洛克式精美范例。		
套房个性化装饰,房间配古董家具。	}	旅馆设施及信用卡事项
 96     		
 接收主要信用卡		
 MICHAEL'S RIVERSIDE	}	餐厅名称及价位
\$\$\$		
RIVERSIDE CENTRE,	}	地址及电话号码
123 EAGLE ST.		
TEL (07) 3832 5522	}	餐厅简介
美味海鲜。		
预约订位。	}	餐厅关门时间及信用卡事项
 150  200  午餐及		
周日晚餐不营业   		
接收主要信用卡		

旅馆与餐厅价格

有关旅馆与餐厅的价位说明,请查询“旅馆与餐厅”部分(367页起)。

区域地图

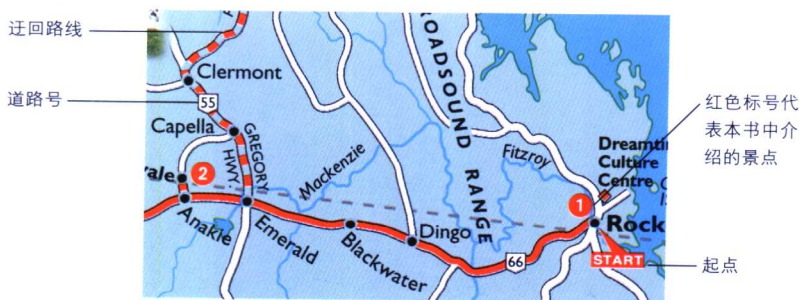


- 各区域地图都有一个位置图来标示该地区在本国的位置。
- 显示相邻地区，各区均有一页说明。

徒步旅行地图



开车游览地图



THE NATIONAL
GEOGRAPHIC TRAVELER

AUSTRALIA 澳大利亚

作者简介

罗夫·史密斯 (Roff Smith) 原为美国新英格兰人。自从 1982 年他 23 岁时作为地质学研究生来到澳大利亚以后，他成年后的大部分时间都生活在澳大利亚。在他敏锐地认定旅行写作是比敲打岩石更令人愉快的职业以后，就开始做《悉尼晨报》(Sydney Morning Herald) 的记者，后来又成为墨尔本《星期天时代》(Sunday Age) 的专栏作家。1993 年他加盟《时代杂志》(Time Magazine)。作为获奖的资深作家，他的报道范围涉及了整个澳大利亚，甚至远及新几内亚、法属波利尼西亚和南极洲。

为了获得对于这个他已生活了这么多年、却一向了解不够的国家的感知，1996 年罗夫独自骑自行车开始了长达 10 000 英里的艰苦旅程，去人烟稀少的偏僻内陆。在其后的九个多月时间里，他流连于边远的畜牧场、古老的采珠场、矿业城镇、土著人聚集地、静谧的热带雨林村落、偶然遭遇的大城市 and 许多百英里内杳无人烟的孤寂的沙漠营地。本书为国家地理杂志系列丛书之一，全书分为三个部分。罗夫曾经几次想离开澳大利亚一段时间，但总是由于过度思念澳大利亚的明亮色彩而一次次地回返。现在他定居于南澳大利亚巴罗萨谷的葡萄园。在那里，他作为自由撰稿人为包括国家地理杂志在内的一些国际性杂志和出版部门撰写文章。

历史与文化

History & culture

今日澳大利亚 10—21
饮食 22—23
国土 24—29
澳大利亚的历史 30—53
艺术 54—63
动植物 64—72



一个西北土著人在部落晚会上跳舞。

今日澳大利亚

两个多世纪以来,澳大利亚以其奇异的有袋动物、喧闹多彩的鸟类以及令人难以置信的广袤内陆风光,激起了全世界各地人们的兴趣。它是世界上人类最古老的文化家园之一。土著人在50 000多年以前乘木筏和小船从亚洲列岛来到这里。这就是当地尽人皆知的“黄金时代”(译者注:土著神话中的开天辟地时期)。人们以复杂精美的连篇歌曲与遍布全国千千万万个洞穴中的岩画和雕刻来颂扬和铭记这个时代的魔力和神奇。

澳大利亚在地质学上也堪称一大奇迹。它以令人魂牵梦萦的乌卢鲁(Uluru)独岩、卡卡杜(Kakadu)的热带湿地、当然还有那壮观的大堡礁(Great Barrier Reef)著称于世。澳大利亚是世界上最小的陆地,又是世界上最大的岛屿。这个面积290万平方公里(750万平方公里)的地块经过6500万年的岁月,漂移到了这个与其他大陆块相隔绝的、宁静的南太平洋。在这里可以找到世界上一些能够追溯到35亿年以前的最古老的景色。在沿西澳大利亚哈梅林海湾(Hamelin Bay)的岩石上,现在人们仍然可以看到世界上最早生命形式的活样本叠层。在内陆的腹地还生存着苏铁类棕榈树。1944年,在悉尼附近的茂密森林中发现了伍勒米松树的活标本,这是一种可以追溯到恐龙时代的树种,在过去的年代里,人们只是通过化石才知道有这么一个物种。

160多年以来,这种魅力吸引着人们纷纷来到澳大利亚观光旅游。1836年查尔斯·达尔文来此时就曾谈论过澳大利亚高居不下的房地产价格。英国小说家安东尼·特若洛普(Anthony Trollope)也曾为巴拉特(Ballarat)城的那座淘金时代巍峨的维多利亚式的建筑所倾倒。马克·吐温更是惊叹塔斯马尼亚(Tasmania)那美丽迷人景色与其狂暴肮脏历史的自相矛盾。现在有千百万的旅游者穿过十字转门来此体验了澳大利亚人所热爱的阳光灿烂的海滩生活:悉尼歌剧院、邦迪海滩(Bondi Beach)、熙熙攘攘的墨尔本餐馆、昆士兰沿黄金海岸的主题乐园、港市

阿德莱德的狂欢节以及巴罗萨谷(Barossa Valley)盛产葡萄酒的乡村。

知恩图报的澳大利亚现在已远比蒸汽汽船时代易于接近了,那时埃塔斯帝国水上飞船从伦敦到悉尼罗斯湾(Rose Bay)需要“仅仅”5天的时间。然而,现在这一旅程也还是漫长的:从洛杉矶乘飞机不间断飞行要15个小时,从伦敦则要24小时。身负时差反应的旅客要在另一个时间、另一个日子、另一个季节走下飞机。天上的星星奇特而陌生,澳洲灌木丛林发出一阵阵令人神清气爽的香味,甚至住在城里的游客也会被鸡尾鸛鸛沙哑的叫声所唤醒。令人欣慰的是,在一个已经变小了的世界里,澳大利亚仍然回荡着遥远的浪漫。

真实的澳大利亚

克兰西出现在我疾速飘忽的眼帘上;
羊群去库柏西部贩畜人光顾的市
场;

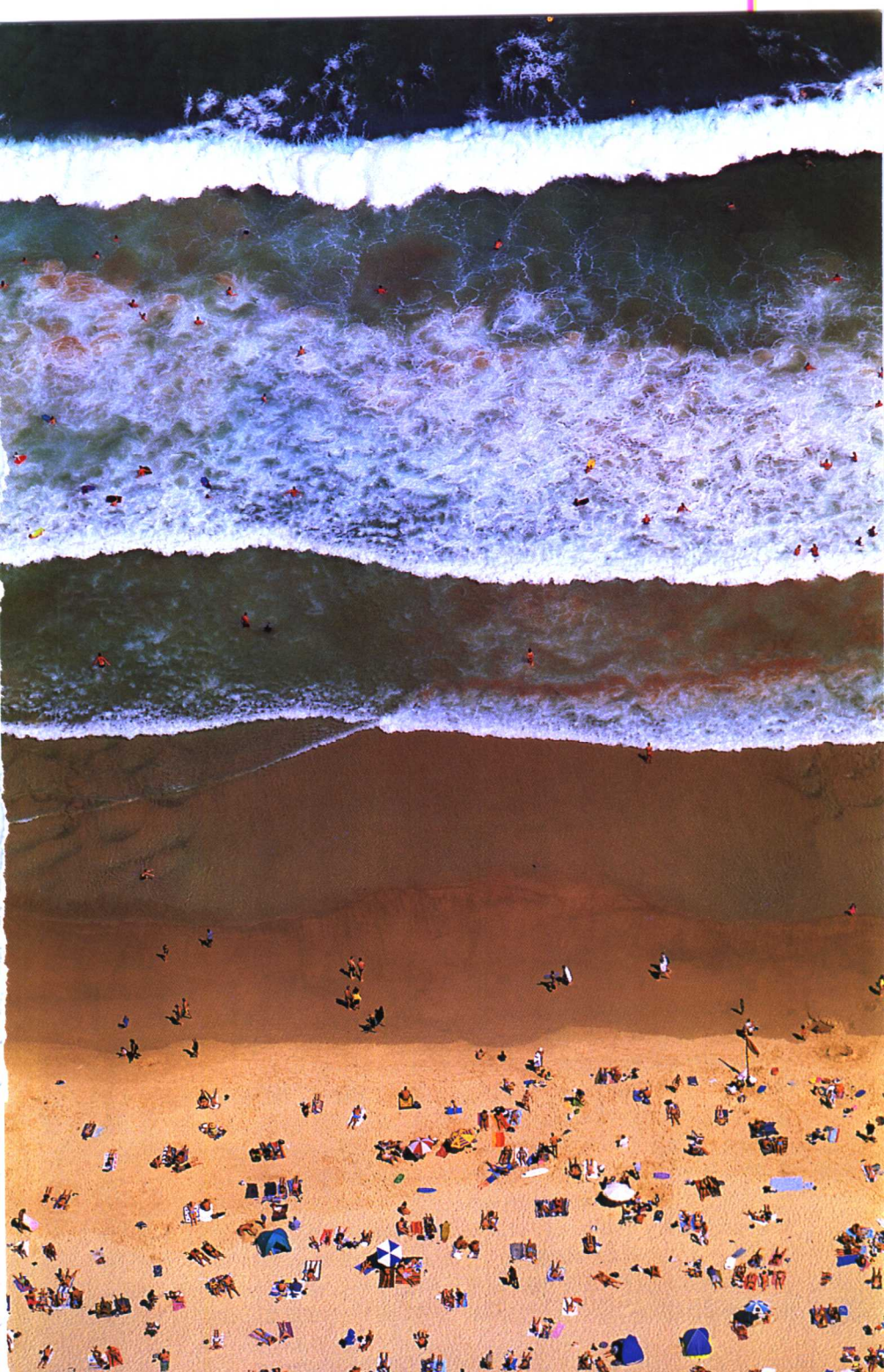
牲畜慢慢走左摇右晃,克兰西跟在后面放声歌唱;

而牧羊人的快乐生活城里人从来都没
法想。

——选自安德鲁·巴顿·“班卓”·
帕特森的《洋溢的克兰西》

假如随便问个澳大利亚人真实的澳大利亚在哪里,他或她很可能会指给你那浩瀚无垠的尘埃和天空,而有口皆碑的景象

巨大的冲浪浪潮冲向悉尼邦迪海滩。澳大利亚有许许多多这样的海滩。





却是：戴着破烂的阿库博拉（Akubra）草帽、晒成古铜色的牧人沿着橡胶树遮蔽的乡间小道驱赶着羊群。这是一幅美丽如画的想象，但实际上并非如此。真实的情况是，真正的澳大利亚是城郊连绵延伸的红瓦屋顶。标准的澳大利亚人在政府部门里摇着官僚政治的笔杆，特别是在1891年，班卓·帕特森写他钟爱的丛林诗篇《洋溢的克兰西》（Clancy of the Overflow）的那个时代更是这样。

90%的澳大利亚人住在沿海的城镇中，距离最近的海滩通常不到半个小时的

车程。这是世界上人类最城郊化的群栖地之一。澳大利亚的儿童在冲浪救生旗间长大，在黎巴嫩、中国、意大利、希腊和越南的店铺便道上嬉笑穿行，躲避城市交通。他们渴望在舒适的郊区有一处外部用砖瓦装饰的家居房屋，最理想的是再带一个四分之一英亩（0.1公顷）大小的后院、一个澳大利亚独创的晾衣绳（Hills Hoist）和一个烧烤用的烤肉架。尽管房地产价格昂贵——在悉尼房地产价格更是高得惊人——但有70%以上的澳大利亚人抵押购房。他们是世界上房屋拥有率最高



的人，而且他们喜欢环境整洁。澳大利亚电视中最受欢迎的节目之一是《伯克斯后院》（Burke's Backyard）。这是一个充满欢乐的中产阶级家庭的自助节目，节目中展示园艺小窍门、家务指南、房屋改建创意和在自家花园中做名人访谈。

城市多为向外部延伸发展，而不在市内起高层的公共住宅，因为所有的澳大利亚人都想拥有那块四分之一英亩的地盘。悉尼城市延伸广度几乎与洛杉矶相等。街区环境虽不精致，但很少见到贫民窟。悉尼的雷德芬区（Redfern）是澳大利亚最

悉尼灯光闪烁的空中轮廓线倒映在它那著名的港口水域之中。

像纽约南布朗克斯的地方。从整体上讲，这是一个安全的国度，谋杀率为十万分之一点九——约相当于瑞士的一半。

澳大利亚人眷恋自己的故乡，他们通常生活和就业于他们成长地区的周围。尽管建设了大型购物中心、美式快餐连锁店和超级市场，但小镇和内陆城市却仍然沿袭着旧式购物方式：人们行走在主要大街上，进入肉铺、面包房、海鲜店、蔬菜商



店买东西：或者去熙熙攘攘的市场，市场上小贩叫卖吆喝声不绝于耳，精明节俭的购物者在市场下行前讨价还价。

这是一个悠闲自在、大体上很宽容的社会，它崇尚每个人都应有均等的机会去过自己认为合适的生活。尽管现在有160多个不同的民族，大家在这里都相处得其乐融融。

调查显示四分之三的澳大利亚人信仰上帝，但是星期天早晨去教堂做礼拜的只有百分之二十二。大部分人都在家里睡懒觉，或者是一边翻阅周末特刊一边慢慢品味他们的第二杯咖啡，或者是在准备去做什么运动、看什么比赛。澳大利亚是一个周末勇士的国度。打开电视的星期六或星期天的晚间新闻节目，你就会看到连篇累牍的赛马结果、足球或板球的精彩比赛、海外体育消息，之后常常是有关某某直升飞机从峡谷谷底援救出一名徒步旅行者的报道，或者是喷汽雪橇相撞，或者是一个渔民用一种什么“奇异的”波除掉了一块岩石，并声称前一周就在那个地点发现过另一种生命。

只有周末和假期才是大部分澳大利亚人去游“丛林”的时候，“丛林”是澳大利亚人提到乡村景色时的术语。只有在彼时彼地才显示出他们的与众不同。卡卡杜、乌卢鲁、大堡礁、弗林德斯岭（Flinders Ranges），以及大雪山（去滑雪）是他们最喜欢的地方。或者假如居住在墨尔本，可以去丹德农岭（Dandernong Ranges）做当日往返的短途旅游；而住在悉尼的人则可以去蓝山山脉（Blue Mountains）当日返回。

富有冒险精神的澳洲青年想走出去的时候，通常是去欧洲，但也有一些青年去金矿或去边远的澳大利亚西北海岸的铁矿石出口港。用上两三年的时间大大地挣上一笔钱，然后回归故里。敢于冒险的退休人员有时也会拖起大篷车队，环游大陆转上几个月。总的来说，澳大利亚人愿意把

乡间丛林保留在舒适的远方，也就是亨利·劳森和班卓·帕特森诗歌中所提到的地方（见54页）。如果在墨尔本烟雨蒙蒙的冬日里到郊区看场足球比赛，一群群的人都会穿上传统的牧人油布雨衣。停车场上微微闪烁着全套装备的多用途越野车、四轮车、袋鼠（公牛）酒吧和便携式电话。并不是澳大利亚人不喜欢他们的乡间丛林，他们深深地珍爱它；但是澳大利亚人还是宁愿居住在城市和市郊。

内陆地区及其牧场

当你与内陆牧人谈话，听他们讲述林区大火、洪水、旱灾这些似乎是没完没了地轮番破坏、掠夺他们财产的灾害时，就很容易理解为什么大多数澳大利亚人偏爱市郊的舒适生活。内陆地表是经常狂风横扫的不毛之地，满目孤凄。最近的城镇很可能是在250英里（400公里）以外。那里的工作艰苦、肮脏，而且有潜在的危险。疯狂的公牛、隆隆的拖拉机和围聚牲畜时摩托车相撞的事故等等，都使得干农业这一行成为澳大利亚最危险的职业。劳作时间漫长，常常是从黎明到黄昏，甚至更晚。辛苦一天之后晚上打开账本算账，见到的常常是赤字。

然而，到了剪羊毛的季节，羊毛剪理捆装场里一组组剪毛机不知疲倦地嗡嗡作响，家人和朋友们分拣羊毛全力支援，小孩子们在羊毛捆包上嬉戏玩乐，此时你所听到的一切和所感到的亲情、友情使你很难想象得出，还能再需要别的什么东西了，羊毛剪理捆装场就像是世界的中心。请想象一下吧，作为一个农夫乘坐在轻便卡车里颠簸穿行于那尘土飞扬的广阔大地上，去视察远在大沙沙漠（Great Sandy Desert）深处那些百万英亩牧场里的水湾。世界上没有比这更自由的人了。

澳大利亚的经济需要这147 000名农夫，依赖他们每年总数约达200亿澳元（128亿美元）的产值。澳大利亚是世界上最大的牛肉出口国，全国蓄牛量约有250万头。它还是小麦的主要生产国。但在羊毛生产方面，澳大利亚是绝对的巨头。自从

被称为公路火车的巨型卡车(如图中这一列运送铁矿石的卡车)是内陆经济的生命线。



1795年引进了美利奴细毛羊以后，澳大利亚的蓄羊量已达到了1.2亿到1.6亿只（这个数字要依旱灾和商品市场价格而变化），供应了全世界70%的羊毛制衣企业。当你仔细掂量维多利亚和塔斯马尼亚特种农场生产的超细羊毛时，传说中的金羊毛（译者注：Golden Fleece为希腊传说中历尽艰辛所觅取之宝）就显得有些微不足道了。这些超细羊毛实际价值要比同重量的黄金还昂贵，被用于顶尖级时装公

司的轻型西装上。能长出这样纤细羊毛（约15微米）的羊都是被当做宠物来饲养的，它们身披防止受伤的薄薄一层羊毛，所以剪毛时也剪不下来多少。

国内除了这种羊，其他种羊群都是在春天时由巡回作业的合同工来剪毛的。剪羊毛是相当艰苦和极具竞争性的工作，因为剪毛工是拿计件工资的。金钱与自豪感都基于一天内所剪羊毛的数量，剪下的羊毛堆成的垛要尽可能地最高。一个高手（内